

Porównanie tłumaczeń Hioba 21:4

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Czy moja skarga dotyczy ludzi? A jeśli, to dlaczego mój duch nie miałby się zniecierpliwic?
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Czy moja skarga dotyczy ludzi? A jeśli, to dlaczego mój duch nie miałby się niecierpliwic?
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Czy swoją skargę kieruję do człowieka? A jeśli tak, to dlaczego mój duch nie miałby być wzburzony?
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Iż do człowieka obracam narzekanie moje? a ponieważ mam o co, jakoż się niema trapić duch mój?
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Iżali przeciwko człowiekowi jest gadanie moje, abych się słusznie smucić nie miał?
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Czyż ja zanoszę skargę na człowieka? Czemu więc duch mój nie miałby się burzyć?
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Czy moja skarga dotyczy ludzi? Dlaczego nie miałbym się zniecierpliwic?
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Czy ja przeciw ludziom wnoszę skargę? Dlaczego nie miałbym się wzburzyć?
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Czy mam żal do człowieka? Dlaczego mój duch nie ma się oburzać?
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Czy to na ludzi ja się użalam? Czy niesłusznie wzburzona jest dusza moja?
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Бо що ж? Чи моє оскарження людини? Чи за щось я не злощуся?
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Czy przeciw ludziom zwraca się moja skarga? Jakbym wtedy zdołał zachować cierpliwość?
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Czyż ja wobec człowieka wyrażam swe zatroskanie? Albo czemuż mój duch nie staje się niecierpliwy?